

# Chanteuses

Presents a

# C

# Christmas

# F

# estival



A warm, wintry evening of treble and brass...

**Saturday evening, December 15 - 7:30 PM**

St. Paul's Episcopal Church - 1430 J Street  
Sacramento, California

Dr. Chris Alford, Music Director and Conductor

[www.Chanteuses.org](http://www.Chanteuses.org)

# Chantuses...

## A Christmas Festival

### Program



Jubilate Deo	Halmos
Hodie	Szymko
Da Pacem	Enns
Deo Gracias	Leininger
Patapan	arr. Peter
Cuncti Simus	ed. Soto
Melissa Mandeville and Pam Henderson, soloists	
Gaudete!	arr. Neaum
Maria Bueb, Jerri Meier, and Lisa van Stuijvenberg, soloists	
Magnificat	Hawley

### INTERMISSION

Christmas Cantata: Sinfonia Sacra	Pinkham
I. <i>Maestoso. Allegro molto ritmico</i>	
II. <i>Adagio</i>	
III. <i>Allegro</i>	
Ave Maria	Biebl
Maria Bueb, Laurel Jensen, and Chris Miller, soloists	
Jan Truesdail, Mary Howard, and Lisa van Stuijvenberg, trio	

O Magnum Mysterium	Morales
Dans Cette Étable	arr. Holman
Entre le Boeuf et L'Âne Gris	arr. Holman
Quittez Pasteurs	arr. Holman
Salvation is Created	Chesnokov
Night of Silence	Kantor



## ***Brand New Christmas CDs Available Tonight!***

**Christmas is the most wonderful time of the year—  
and Chanteuses wants to share some holiday spirit:**

This first-ever professionally recorded and produced CD from *Chanteuses* is completely *a cappella*—just 17 beautiful voices blending together, and all just for you!

For nearly twenty years, the ladies of Chanteuses have been entertaining audiences with their distinct sound and superb blend of wonderful vocal harmonies. Our hope is that this wonderful recording, a delightful, diverse mix, will add joy to your holiday season. The CDs are \$15 or \$25 for two. *What a great gift idea!*



### ***Tonight's very special guests....***

Chanteuses is honored to have seven outstanding instrumental guests with us this evening: Jim Kenward, soprano recorder; Mike Bankston and Cris Hancock, Trumpets; Jose Villalobos, French Horn; Bob Fry and Carl Kaiser, Trombones; Robert Dolan, Tuba. *Please help us welcome and thank them!*



## *Chanteuses is...*

### **Soprano I**

Cynthia Hills  
Melissa Mandeville  
Lisa van Stuijvenberg

### **Soprano II**

Christine Lanphere  
Mary Howard  
Maria Bueb  
Roberta Snyder

### **Alto I**

Laurel Jensen  
Pam Henderson  
Barbara Lazar  
Jerri Meier  
Chris Miller

### **Alto II**

Katie Bjornson  
Barbara Hippensteel  
Linda Schmidt  
Jan Truesdail  
Mary Wagoner

Find photos and bios of each singer at [www.Chanteuses.org](http://www.Chanteuses.org).

### **Chan-teuse**

plural Chan-teuses noun \shan-ˈtüze\

: songstress; *especially* : a female concert singer. Origin: French, feminine of *chan-teur*, or singer, from the word *chanter*

### *A word from the director...*

Thank you! With so many holiday choices to make— so many fun musical things to choose from during this season— we're especially glad that you came our way tonight. Welcome to our warm, wintry evening of treble and brass. We're honored to have you!

**Three quick things to mention:** If you haven't already, we'd love you to share your email with us (on the envelope enclosed with your program) so we can send an occasional note to let you know about upcoming programs. If you would like to make a tax deductible gift to *Chanteuses*, please do so and use the same envelope. We promise to put your gift to good musical use.

Finally, and speaking of upcoming programs, just as soon as the new year comes around, *Chanteuses* will begin work on a wonderful spring concert set for May 11 at Parkside Community Church. Hold the date and make plans to join us, won't you? Watch [www.Chanteuses.org](http://www.Chanteuses.org) for details.



*-Dr. Chris Alford*

***You are warmly invited...*** to join us for some tasty treats right here in the sanctuary immediately following the program. See you then!

Additional information about the composers, authors, arrangers and publishers of the music you're hearing tonight is available, including a separate sheet of translated texts. Scores for Pinkham's Christmas Cantata were provided by the Washington Men's Camerata's National Library of Men's Choral Music.



# Chantuses... A Christmas Festival

**Jubilate Deo:** Make a joyful noise to God, all the earth: Sing the honor of his name, Come and hear God's works, all who fear him, And I will tell you what he has done for my soul. Alleluia.

**Hodie:** Today Christ is born: Today the Saviour appeared: Today on Earth the Angels sing, Archangels rejoice: Today the righteous rejoice, saying: "Glory to God in the highest: Alleluia."

**Da Pacem:** Give peace, O Lord, in our time. Amen.

**Cuncti Simus:** Let us all sing together: Hail Mary. When the Virgin was alone, an angel appeared. He is called Gabriel and is sent from Heaven. Radiant, he said: "Hail Mary. Radiant, he said (listen my dear ones): You will conceive, Mary. You will bear a son (listen my dear ones). You will call him Jesus."

**Gaudete:** Rejoice, Rejoice! Christ is born Of the virgin Mary, Rejoice! (refrain). It is now the time of grace That we have desired; Let us sing songs of joy, Let us give devotion. God was made man, And nature marvels; The world was renewed By Christ who is King. The closed gate of Ezekiel Has been passed through; From where the light rises Salvation is found. Therefore let our assembly now sing, Sing the Psalms to purify us; Let it praise the Lord: Greetings to our King.

**Magnificat:** My soul proclaims the greatness of the Lord, my spirit rejoices in God my Saviour; he has looked with favor on his lowly servant. From this day all generations will call me blessed; the Almighty has done great things for me and holy is his name. He has mercy on those who fear him, from generation to generation. He has shown strength with his arm and has scattered the proud in their conceit, Casting down the mighty from their thrones and lifting up the lowly. He has filled the hungry with good things and sent the rich away empty. He has come to the aid of his servant Israel, to remember his promise of mercy, The promise made to our ancestors, to Abraham and his children forever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

## **Christmas Cantata: Sinfonia Sacra:**

(I) What did you see, shepherds? Tell us! Proclaim to us what was revealed to you on this earth! "We saw a Child and a chorus of angels!"

(II) O great mystery, and wonderful sacrament, how the animals watch over the Son of God laying in a manger! Blessed mother, whose pure womb carried Christ.

(III) (refrain) Glory to God in the highest, peace on earth and goodwill to all!

V1. Let all the earth praise the Lord and serve the Lord joyfully!

V2. Come into our sight rejoicing! V3. Know now that the Lord is God. He himself made us, and not only us. Alleluia!

**Ave Maria:** The angel of God visited Maria and she conceived of the Holy Spirit. Hail Mary, Full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, Jesus, Jesus. Maria said: See the servant of the Lord. May it happen to me according to your word. Hail Mary, Full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, Jesus, Jesus. And the Word became flesh and lived among us. Hail Mary, Full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb, Jesus, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, Holy Mary, pray for us now and in the hour of our death. Amen.

**O Magnum Mysterium:** O great mystery, and wonderful sacrament, that animals should see the newborn Lord, lying in a manger! Blessed is the Virgin whose womb was worthy to bear Christ the Lord. Alleluia!

**Dans Cette Etable** (In This Stable): V.1 In this stable, Jesus is so charming, so adorable in his lowliness! So many attractions at one time! All the royal palaces have nothing to compare to the charms that I see In this stable!

V.2 Without realizing it, I see all his majesty appear in his holiness. In this newborn infant, with his pleasing appearance, I discover my Master and I know who he is Without realizing it.

V.3 Oh, how his power Appears this day despite his infancy, where he was brought by love. Our enemy gentled, Hell confounded, All to show that in his birth, nothing is so dreaded As his power.

**Entre le Boef et L'Ane Gris** (Between the Ox and Gray Donkey): V.1 Between the ox and the gray donkey, Sleeps, sleeps, sleeps the little son. A thousand heavenly angels, a thousand Seraphim, Fly all around this God of love.

V.2 Between the two arms of Mary, Sleeps, sleeps, sleeps the Fruit of Life. A thousand heavenly angels, a thousand Seraphim, Fly all around this God of love.

V.3 Between the roses and the lilies, Sleeps, sleeps, sleeps the little son. A thousand heavenly angels, a thousand Seraphim, Fly all around this God of love.

V.4 Among the handsome shepherds, Sleeps, sleeps, sleeps the little son. A thousand heavenly angels, a thousand Seraphim, Fly all around this God of love. On this wonderful, solemn day, Sleeps, sleeps, sleeps the Emmanuel. A thousand heavenly angels, a thousand Seraphim, Fly all around this God of love.

**Quittez Pasteurs** (Leave, Shepherds): V.1 Shepherds, leave your sheep, Your crooks, your village, and the care of your flock! Change your tears to perfect joy! Go adore a Lord who comes to console you.

V.2 You will see him sleeping in a stable, As an infant, naked, poor, and tender. Recognize his inexpressible love in coming here to find us. He is the loyal Shepherd!

V.3 Kings from the Orient! The star has shown you the way to this great king. Pay homage and faith! The brilliant star leads you to the light of this newborn sun; Offer him gold, myrrh, and incense.

**Salvation is Created:** Salvation is created in the midst of the earth, O God. Alleluia, alleluia, alleluia.